

**ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ПРАВОСЛАВНОГ БОГОСЛОВСКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

Предмет: Реферат комисије за избор редовног професора за ужу научну област

Страни језик струке (теологије), предмет:

Енглески језик

Одлуком Изборног и Наставно-научног већа Православног богословског факултета број 0104-362/4 од 23.06.2022. године изабрани смо у комисију за припрему реферата о пријављеним кандидатима за избор у звање **редовног професора** за ужу научну област **Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик**, са пуним радним временом, на неодређено време. Част нам је да Већу поднесемо следећи

РЕФЕРАТ

На расписани конкурс објављен у публикацији „Послови“, бр. 1006 дана 21.09.2022. године пријавио се један кандидат – **др Ивана Кнежевић**, досадашњи ванредни професор за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик, на Православном богословском факултету.

ОБРАЗОВАЊЕ И РАДНА БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Ивана Кнежевић (рођ. Цвејић) рођена је 1974. у Београду. Основну школу и Пету београдску гимназију завршила је у Београду. Дипломирала је на Филолошком факултету Универзитета у Београду 1998. године, са просечном оценом 8,52. На истом факултету је 2008. године одбранила магистарски рад на тему: *Лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења теолошких текстова и текстова из области православне духовности са српског на енглески и са енглеског на српски језик*. Докторску тезу под насловом *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије* одбранила је 18. марта 2012. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Од 1997. до 1998. године радила је као наставник енглеског језика у основној школи „Франце Прешерн“ у Београду. Као професор енглеског језика у Петнаестој београдској гимназији радила је од 1998. до 2000. године. Од 2000. до 2003. радила је на Факултету за интернационални менаџмент у Београду као предавач за енглески језик. На Филолошком факултету у Београду изабрана је у звање предавача за енглески језик 2001. године. Од 2003. ради као предавач за енглески језик на Православном богословском факултету Универзитета у Београду. У звање ванредног професора изабрана је 2. 04. 2018. године. Од школске 2015/2016. ангажована је као наставник за предмет Енглески језик на Високој школи Српске Православне Цркве за уметност и конзервацију.

Ванредни професор др Ивана Кнежевић сарадник је Међународног центра за православне студије (International Centerfor Orthodox Studies) у Нишу, и члан је Друштва за стране језике и књижевност Србије. Осим тога, до 2020. била је члан уредништва научног часописа *Богословље*. Ради као рецензент међународних и националних научних часописе *Филолог: часопис за језик, књижевност и културу* (Филолошки факултет, Универзитет у Бања Луци), *Богословље*, *Црквене студије*, *Друштвене и хуманистичке студије (Social Sciences and Humanities Studies)*, *Теолошки погледи...* Својом сарадњом са часописом *Филолог*, кандидат даје изванредан допринос међународној научној заједници.

По завршетку „Програма обуке за оцењиваче рукописа уџбеника“, Завода за унапређење образовања и васпитања (Београд, ул. Фабрисова 10), радила је 2018. као члан комисије на оцењивању следећих уџбеника и радних листова:

1. Уџбеник и Радна свеска за Енглески језик за 5. разред основне школе World Wonders 1 Student’s Book, Educational Center – Београд;
2. Уџбеник и Радна свеска за Енглески језик за 5. разред основне школе Over the Moon 5, Едука д.о.о, Београд;
3. Уџбеник за Енглески језик за 1. разред основне школе Sunshine 1 Student’s Book, Garnet Publishing Ltd.

2019. стиче звање рецензента у образовно-научном пољу Друштвено-хуманистичких наука Националног тела за акредитацију и проверу квалитета у високом образовању (НАТ). Од 2020. до данас ради као члан рецензентске комисије Националног тела за акредитацију и проверу квалитета студијских програма. Досадашња ангажовања: 1.2020. на Филозофском факултету Универзитета у Нишу: ОАС – Англистика и МАС – Англистике

2. 2020. на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду: ОАС Филозофија и МАС Филозофија
3. 2020. на Филозофском факултету Универзитета у Нишу: МАС Филозофија
4. 2021. Универзитет у Крагујевцу – Филолошко-уметнички факултет: ОАС – Италијански језик и књижевност; ОАС – Шпански језик и хиспанске књижевности; МАС – Шпански језик и хиспанске књижевности; ОАС – Француски језик и књижевност; МАС – Француски језик и књижевност.
5. 2021. Филозофски факултет, Косовска Митровица – ОАС Руски језик и књижевност
6. 2021. Филозофски факултет, Косовска Митровица – ОАС Енглески језик и књижевност, МАС Енглески језик и књижевност.
7. 2021. Универзитет у Новом Пазару – Департман за филолошке науке – ОАС Енглески језик и књижевност
8. 2022. Државни универзитет у Новом Пазару – ИАС Енглески језик и књижевност
9. 2022. Филолошки факултет у Београду – МАС Библиотекарство и информатика).
10. 2022. ОАС – Англистика – Универзитет Сингидунум Београд

Учесник је међународног пројекта *Светска културна баштина у Србији на Косову и Метохији*, подржаног од стране УНЕСКО, Европа ностра, САНУ и Министарства културе, које је на јавном конкурсу 2019. године финансирало Министарство културе и информисања Републике Србије. Превела је све описе каталога фресака приправе манастира Дечана на енглески језик аутора др Миљане Матић и Мастер Драгане Аћимовић – *Каталог фресака приправе манастира Дечана превод на енглески језик, у склопу пројекта Светска баштина у Србији на Косову и Метохији – дигитализација зидног сликарства манастира Дечани – фаза I и II*. У склопу пројекта *Светска културна баштина*, подржаног од стране УНЕСКО, и Министарства културе др Ивана Кнежевић превела је и следеће монографије:

1. Mirjana Šakota, *The Studenica Monastery*, [translated by Ivana Knežević], Novi Sad: Artprint, 2016.
2. Milka Čanak-Medić, Branislav Todić, *The Monastery of the Patriarchate of Peć*, [translated by Ivana Knežević], Novi Sad, Platoneum, 2017.

3. Branislav Todić and Milka Čanak-Medić, *Dečani Monastery*, [translated by Ivana Knežević], *Dečani Monastery*, Platoneum, 2017, 237 str. Збирка World Cultural Heritage in Serbia ISBN 978-86-87343-17-7 (Dečani)
4. Mirjana Šakota, *The Dečani Treasury*, [translated by Ivana Knežević], Visoki Dečani Monastery, 2022, 308 str., ISBN 978-86-87343-17-7
5. Branislav Todić and Milka Čanak-Medić, *Gračanica Monastery*, [translated by Ivana Knežević], Platoneum, 2018, 173 str. ISBN 978-86-85869-90-7
6. Mirjana Šakota, *Studena Treasury*, [translated by Ivana Knežević], Studenica: Studenica Monastery, 2019, 237 str. ISBN 978-86-87345-23-2
7. *The Church of the Virgin of Ljeviš* [у припреми за штампу]

Била је члан комисије за избор више кандидата за у звање ванредног професора (на Православном богословском факултету, на Факултету примењених уметности у Београду).

НАСТАВНО-ПЕДАГОШКИ РАД КАНДИДАТА

Од 2003. др Ивана Кнежевић ради као предавач на Православном богословском факултету Универзитета у Београду за студијски предмет Енглески језик, који се изводи на основним и мастер студијама. Будући да се енглески језик на Православном богословском факултету изучава као језик струке и као такав не предаје ни на једном факултету, др Ивана Кнежевић је претходно, на основу увида у релевантну литературу, саставила студијски програм, извршила селекцију садржаја наставе, саставила уџбеник за Енглески језик, развила адекватан приступ и методе рада, имајући у виду потребу диференцијације наставе на основу претходне лингвистичке, али и теолошке предспреме студената (у зависности од типа средње школе коју су похађали – богословије и филолошке гимназије, с једне, и опште гимназије и средње стручне школе, с друге стране).

Од школске 2016/17. држи предавања из предмета Сакрална комуникација на мастер студијама.

Поред тога будући запослена као предавач за енглески као језик струке и на основним студијама Високе школа – Академије Српске Православне Цркве за уметности и конзервацију, на основу богатог искуства у раду и превођењу стручне литературе из

области историје уметности – посебно историје црквене уметности, саставила је и адекватан, високо квалитетан и јединствен уџбеник за студенте Академије и студенте мастер студија на Православном богословском факултету.

У свом педагошком раду др Ивана Кнежевић постиже запажене резултате. Она константно добија високе оцене у поступку студентске евалуације педагошког рада наставника – у претходних пет академских година резултати анкетирања студената су по општој оцени изразито добри – 4,10 (2017/18), 4,14 (2018/19), 4,90 (2019/20), 4,94 (2020/21) и 4,98 (2021/22), са посебно истакнутим параметрима прегледног и јасног излагања, квалитета и обима литературе, успешности наставне комуникације са студентима на часу – подстицање укључивања и учествовања студената, одговарање на њихова питања и узимање у обзир студентских коментара, објективност и непристрасност у оцењивању.

Усавршавајући се у области наставно-педагошког рада завршила је, новембра 2016. године, „Програм обуке за оцењиваче рукописа уџбеника“, који је организовао Завод за унапређивање образовања и васпитања и од 2018. радила као оцењивач.

Усавршавање је наставила и 2019. успешним похађањем обуке рецензента у образовно-научном пољу Друштвено-хуманистичких наука Националног тела за акредитацију и проверу квалитета у високом образовању (НАТ).

Кандидаткиња је 2022. била члан Комисије за процену научне заснованости докторске тезе докторанда Филолошког факултета Оливере Терзић Спаноудис – тема дисертације Типологија творбених процеса у пословном енглеском језику.

НАУЧНИ РАД КАНДИДАТА

У периоду после избора у звање ванредног професора др Ивана Кнежевић објавила је већи број студија и радова у часописима и зборницима међународног и националног значаја, а публиковала је и високошколски уџбеник енглеског језика.

Ужа подручја научног интересовања др Иване Кнежевић јесу: енглески језик, традуктологија, контрастивна лингвистика, стилистика, функционална стилистика, теолингвистика и методика наставе енглеског језика.

Научни рад др Иване Кнежевић запажен је у ширим научним круговима. Од Председника Кримског огранка Савеза пољских научника Украјине Александра Гадомског

ванредни професор др Ивана Кнежевић добила је 2013. године признање за развој теолингвистике у Србији.

А. УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА И КОНФЕРЕНЦИЈАМА

Др Ивана Кнежевић учествовала је својим рефератима на више скупова националног значаја:

1. научни скуп Српска теологија данас, Београд: Институт за теолошка истраживања Православног богословског факултета, Универзитета у Београду; и

2. научни скуп у оквиру научноистраживачке пројектне теме Матице српске *Богословље и духовни живот карловачке митрополије – од краја XVII до почетка XX века* и пројекта КАС-а *Теологија и модерно друштво: о неопходности међурелигијског дијалога* на тему: *Црква и политика: сусрет, сукоб и дијалог идентитета – духовни и теолошки оквири и тумачења*, одржаног у Београду.

Такође, учествовала је са рефератима и у раду међународних научних скупова и конференција:

1. Међународна научна конференција CLIMB *Култура универзитета и филологија*, Филолошки факултет Универзитета у Београду (2018);

2. Међународна научна конференција на Филолошком *Културе, речи, религије*, Филолошки факултет Универзитета у Београду(2019);

3. СУНСЈС Пета међународна конференција *Језик – Струка – Наука – 2.1*, Учитељски факултет Универзитета у Београду (2021).

Поред тога, научни рад др Иване Кнежевић објављен је и у Међународном научном зборнику поводом 140 година Катедре за славистику Београдског универзитета под називом *Университетская славистика: традиции, современное состояние, перспективы: Международный тематический сборник, Универзитетска славистика: традиције, савремено стање, перспективе*.

Библиографија

Монографије и уџбеници:

1. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*, Београд: Институт за теолошка истраживања, 2010.
2. *Tongues of Fire*, уџбеник за студенте Православног богословског факултета. Београд: Институт за теолошка истраживања, 2016.

А. Књиге, студије, огледи, чланци, библиографије, рецензије, прикази, интервјуи:

2009.

1. „О неким карактеристикама религијског стила енглеског и српског језика“, *Стил*, бр. 8 (2009) 65-76.

2010.

2. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*, Београд: Институт за теолошка истраживања 2010, 125 стр. ISBN 978-86-7405-063-7

Садржај (стр. 5-6):

1. Уводно поглавље (7-10)
 2. Превођење и преводилачки поступци (11-64)
 3. Стил и стилистички проблеми у процесу превођења (65-98)
 4. Закључак (99-100)
- Литература (117-120)
Summary (121)
Азбучник имена (122)
Азбучник појмова (123)

3. „Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања“, *Српска теологија данас*, књ. 1: Зборник радова Првог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 29-30. мај 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 403-407.
4. „Интеркултурални проблеми превођења“, *Стил*, бр. 9 (2010) 437-447.

2011.

5. „Дела владике Николаја у преводу на енглески језик“, *Српска теологија данас*, књ. 2: Зборник радова другог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 28-29. мај 2010), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2011, 634-642.
6. „Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику“, *Стил*, бр. 10 (2011) 213-223.
7. „Ксенија Кончаревић, *Руски језик у теологији: обликовање теолошког текста, техника превођења*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2011, 214 стр. ISBN“, *Стил*, бр. 10 (2011) 373-375.

Приказ.

8. „Неки правописни проблеми у теолошким научним текстовима на примерима из српског и енглеског језика“, *Крымско-польскии сборник научных работ*, том 9. Дни Анама Мицкевича в Крыму: Сб. ст. и материалов. Симферополь: Универсум, 2011. 195-200.

2012.

9. „Специфичности ортографије теолошких научних радова“, *Српска теологија данас*, књ. 3: Зборник радова Трећег годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 27-28. мај 2011), уред. Б. Шијаковић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2012, 752-762.
10. „Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике“, *Стил*, бр. 11 (2012), 151-161.
11. „Композиција научних радова из области теологије“, у: А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 192-199.

2013.

12. „Бројанице Цона Дона – Пуноћа кружног успињања ка Богу у песамама ‘Литија’ (*A Litanie*) и ‘Ла Корона’ (*La Corona*)“, *Српска теологија данас*, књ. 4: Зборник радова четвртог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 25-26. мај 2012), уред. Р. Поповић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2013, 670-676.
Коаутор са Аном Лупуловић
13. „Ускостручни термини у теолошким академским радовима“, у *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, ур. Ј. Грковић-Мејдор, К. Кончаревић, Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија 2013, 113-127, (*Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија / Српска академија наука и уметности, Одељење језика и књижевности, књига 5*).
14. „Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс“, *Богословље*, год. LXXII, бр. 1 (2013) 186-193.
15. „Термини – церковнославјанизми в академических трудах в сфере православного богосовия“, *Православный ученый в современном мире: проблемы и пути их решения. Материалы международной научной конференции*, про-веденной по благословению Митрополита Воронежского и Борисо-глебского Сергия: в 2 частях, Ч. I / Отрадненское объединение право-славных ученых. – Воронеж: Издатель О. Ю. Алейников, 2013, 12-14. ПО ПОЗИВУ
16. А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика. Међународни тематски зборник радова = Теолингвистика. Международный тематический сборник статей*. Београд, Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2012, 496 стр. ISBN 978-86-7405-120-7; *Црквене студије*, бр. 10, Ниш 2013, 449-453.

Приказ.

2014.

17. „О лексици радова научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила“. *Црквене студије*, год. XI, бр. 11, Ниш 2014, 633-641.

Коаутор са Зораном Ранковићем.

18. „Ка sakralnom ortografskom standardu – pisanje velikog slova u strogo naučnom podstilu religijskog stila: primeri iz tekstova na srpskom i engleskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online*, 5, Beograd 2014, 38-51.

Коаутор са Зораном Ранковићем.

2015.

19. „Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању“, Ксенија Кончаревић и Ивана Кнежевић, III Међународна конференција *Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност*, Београд 2015, 265-274.

Коаутор са Ксенијом Кончаревић

20. „Проблематика превођења безеквивалентне лексике теолошких радова на енглески језик“, Међународна научна конференција *Културе у преводу, Културе у преводу: тематски зборник*, књ. 2, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2016, 217-231.

21. „О неким ортографско-графичким специфичностима обликовања теолошких научних радова на енглеском и српском језику“, *Црквене студије*, год. XII, бр.12, Ниш 2015. 547-563.

Коаутор са Зораном Ранковићем.

22. „Научни стил и жанрови научних радова у области теологије“, *Komunikacija i kultura online*, 6, Beograd 2015, 46-58.

Коаутор са Зораном Ранковићем.

2016.

23. „Атипичне особине научног стила теолошких радова са примерима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, серија I, год. XXI, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет: Београд, 2016, 277-289.

24. *Tongues of Fire*, уџбеник за студенте Православног богословског факултета. Београд: Институт за теолошка истраживања 2016.

25. „Емоционално и експресивно у научном изразу теолошких радова на енглеском језику“, *Филолошки преглед XLIII: часопис за страну филологију*, Београд: Филолошки факултет, 2016/1, 139-150.

26. „О неким аспектима црквеног административног стила“, у: А. Вранеш, Љ. Марковић (уред.), *Филологија културе = Philology of the Culture*, књ. 1. Зборник радова са Четврте међународне научне конференције (9-11. јун 2016). Београд: Филолошки факултет, 2016, 65-75.

Коаутор са Зораном Ранковићем.

2017.

27. „О неким лексичким особеностима научног стила теолошких радова на српском и енглеском језику“, *Црквене студије*, год. XIV, бр. 14, Ниш: 2017. 623-637.

Б. ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ

ПОСЛЕ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА

А. МОНОГРАФИЈА

Not-Made-by-Hands: Уџбеник за студенте Високе школе Академије СПЦ за конзервацију и рестаурацију и студенте теологије основних и мастер студија, Београд: Православни богословски факултет Универзитета у Београду, 2020. ISBN 978-86-7405-232-7

Б. СТУДИЈЕ, ОГЛЕДИ, ЧЛАНЦИ, РЕЦЕНЗИЈЕ, ПРИКАЗИ, ПРЕДГОВОРИ, ИНТЕРВЈУИ

1. „Црквенословенизми у радовима владике Николаја на енглеском језику“, у: К. Кончаревич (ред.), *Университетская славистика: традиции, современное состояние, перспективы: Международный тематический сборник, Универзитетска славистика: традиције, савремено стање, перспективе*: [Међународни научни зборник поводом 140

година Катедре за славистику Београдског универзитета]. Београд: Филолошки факултет, 2017. стр. 463-474.

2. „Заменице у теолошким научним радовима на енглеском и српском језику“, *Филолог: часопис за језик, књижевност и културу*, VIII, бр. 16. Бања Лука: Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, 2017. стр.13-27.

2018.

3. „Значај истраживања научног стила теолошких радова“, Научни скуп *Српска теологија данас – фундаменталне претпоставке теолошких дисциплина у европском контексту – историјска и савремена перспектива*, књ. 9, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ, 2018. стр. 223-231.

4. „Стилистичкосинтаксичке одлике теолошких научних радова на енглеском и српском језику“, *Богословље: часопис Православног богословског факултета*, 77/2, Београд: Православни богословски факултет, 2018, стр. 203-211.

5. „Анализа степена тежине уџбеничког текста теологије на енглеском и српском језику“, Међународна научна конференција CLIMB *Култура универзитета и филологија*, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2018, стр. 215-229.

2019.

6. „Грецизми у теолошким радовима академског подстила на енглеском и српском језику“, *Филолог: часопис за језик, књижевност и културу*, Бања Лука: Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, 2019, стр.143-60.

7. „Адаптација лексике црквенословенског порекла у научним теолошким радовима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, Vol. 24 (2019), No. 1, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет: Београд, 2019, 565-573.

8. „Страна лексика у академским, уџбеничким и популарним делима православне теологије на енглеском и српском језику“, *Богословље: часопис Православног богословског факултета*, 78/2, Београд: Православни богословски факултет, 2019, стр. 212-225.

9. „О неким лексичким аспектима црквеног административног стила“, Зборник радова са међународне научне конференције *Културе, речи, религије*, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2019, стр. 65-73.

Коаутор са Зораном Ранковићем.

2020.

10. „Компаративна анализа стране стручне лексике корпуса богословски научних радова на српском и енглеском језику“, *Radovi*, Filozofski fakultet u Sarajevu, knjiga XXIII, 2020, 159-180.

11. „Улога језика у обликовању теолошког исказа“, *Богословље: часопис Православног богословског факултета*, 80/2. Београд: Православни богословски факултет, 2021, 99-112.

12. “The Life of Saint Sava Владике Николаја”, Онлајн научни скуп у оквиру научноистраживачке пројектне теме Матице српске *Богословље и духовни живот карловачке митрополије – од краја xvii до почетка xx века* и пројекта КАС-а *Теологија и модерно друштво: о неопходности међурелигијског дијалога* на тему: *Црква и политика: сусрет, сукоб и дијалог идентитета – духовни и теолошки оквири и тумачења*, Београд, (1-2. децембар) 2020, 93-102.

2021.

13. „Лексичке специфичности високошколских уџбеника теологије на српском језику“, СУНСЈС Пета међународна конференција *Језик – Струка – Наука – 2.1*, Учитељски факултет Универзитета у Београду, конференција је одржана 24. и 25. априла 2021. у организацији Друштва за стране језике и књижевности Србије, Секције универзитетских наставника страног језика струке и Учитељског факултета у Београду. [рад је прихваћен за објављивање у зборнику – потврда приложена у документацији]

14. „Контрастивна анализа вокабулара популарних и академских научних радова из области теологије на српском језику“, *Филолог: часопис за језик, књижевност и културу*, XII, 24, Бања Лука: Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, 2021, стр. 15-35.

15. “University Textbooks of Theology: Lexical Features in Relation to Academic Theological Papers”, *Elpis*, Tom 23, Poland, 2021, 55-62.

16. “Lexical Features of Popular Scientific Theological Works”, Ivana Knežević, *Romanian Journal of English Studies*, Volume 18 (2021): Issue 1 (December 2021), 11-20.

2022.

17. “On Lexemes of Foreign Origin in Church Administrative Style Documents”, Elpis, Poland, 2022. [примљено за штампу – потврда приложена у документацији]

Коаутор са Зораном Ранковићем.

В. Преводи на енглески:

1. Branislav Todić and Milka Čanak-Medić, *Dečani Monastery*, [translated by Ivana Knežević], Dečani Monastery, Platoneum, 2017, 237 str. Збирка World Cultural Heritage in Serbia ISBN 978-86-87343-17-7 (Dečani)

2. Mirjana Šakota, *The Dečani Treasury*, [translated by Ivana Knežević], Visoki Dečani Monastery, 2022, 308 str., ISBN 978-86-87343-17-7

3. Branislav Todić and Milka Čanak-Medić, *Gračanica Monastery*, [translated by Ivana Knežević], Platoneum, 2018, 173 str. ISBN 978-86-85869-90-7

4. Mirjana Šakota, *Studenica Treasury*, [translated by Ivana Knežević], Studenica: Studenica Monastery, 2019, 237 str. ISBN 978-86-87345-23-2

5. *Каталог фресака приправе манастира Дечана превод на енглески језик, у склопу пројекта Светска баштина у Србији на Косову и Метохији – дигитализација зидног сликарства манастира Дечани – фаза I и II*

6. *Romulijana* [у припреми за штампу]

7. *The Church of the Virgin of Ljeviš* [у припреми за штампу]

Г. Цитираност научних радова у иностраној и домаћој научној литератури

Научни радови кандидата цитирани су у 21 (двадесет једном) ауторском раду са 100 (сто) хетероцитата; у 2 (два) заједничка рада са 4 (четири) коауторска цитата; у два ауторска рада наведено је 36 радова кандидата; дат је један приказ ауторовог рада.

ЦИТИРАНОСТ

I Ана Вујовић, Да ли је познавање страног језика струке потребно и теолозима?, *Богословље: часопис Православног богословског факултета*, 77/1. Београд: Православни богословски факултет, 2018, 181-195.

1. Фуснота 5, стр. 190 – И. Кнежевић, Емоционално и експресивно у научном изразу теолошких радова на енглеском језику. *Филолошки преглед* 1(2016), 139–150.

2. Фуснота 6, стр. 190 – И. Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд, 2011. (дактилографисани рукопис)

3. У библиографији наведен рад – Кнежевић, Ивана. Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском или српском језику. *Стил* 10 (2011): 213–223.

II Бајић С. Ружица, *Лексика из сфере православне духовности у српском језику и њена лексикографска обрада*, докторска дисертација у рукопису, 2013.

Цитирани радови:

4. цитат - Страна 178 - Кнежевић Ивана, О неким карактеристикама религијског стила енглеског и српског језика, *Стил*, бр. 8 (2009) 65-76.

5-9 цитата - страна 112, страна 116, страна 178 (два цитата), страна 185 - Кнежевић Ивана, *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*, Београд: Институт за теолошка истраживања 2010, 125 стр. ISBN 978-86-7405-063-7

10-11 цитат – фуснота 192, страна 178 – Кнежевић Ивана, Интеркултурални проблеми превођења, *Стил*, бр. 9 (2010) 437-447.

12 цитат – страна 178 – Кнежевић Ивана, Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања, *Српска теологија данас*, књ.1: Зборник радова Првог годишњег симпозиона

(ПБФ Београд, 29-30. мај 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 403-407.

13 цитат – страна 195 – Кнежевић Ивана, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*, докторска дисертација (дактилографисани рукопис)

III Лѐвушкика, С. Ружица, Термини из сфере православне духовности у савременом српском језику, *Јужнословенски филолог*, Београд : Српска академија наука и уметности 2017, 73, 59-82.

14. стр. 65. – Кнежевић, Ивана. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика. Лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Београд: Православни Богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010а.

15. стр. 65. – Кнежевић, Ивана. Интеркултурални проблеми превођења. *Стил*, бр. 9, Београд (2010б): стр. 437–447.

16. стр. 65 – Кнежевић, Ивана. Ускостручни термини у теолошким академским радовима. *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија. Београд: Службени гласник, 2013, стр. 113–128.

17. стр. 65 – Кнежевић, Ивана. Ускостручни термини у теолошким академским радовима. *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија. Београд: Службени гласник, 2013, стр. 114.

18. стр. 68, фуснота 13 – Кнежевић, Ивана. Ускостручни термини у теолошким академским радовима. *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија. Београд: Службени гласник, 2013, стр. 113–128.

IV Левушкина Р, Современные сербские лингвистические исследования в области православия, *На крыльях слова: Материалы международной заочной научной конференции, посвященной юбилею доктора филологических наук, профессора С.Г. Шулежковой*, Министерство образования и науки Российской Федерации ФГБОУ ВПО

”Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова”,
Магнитогорск, 2015, 318-324.

19. стр. 320 – Кнежевич, И. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика. Лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења* / И. Кнежевич. – Београд : Православни Богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125 с.

V Љевушкина С. Ружица, лексеме из општег лексичког фонда као термини у сфери православне духовности, *Српска терминологија данас*, Српска академија наука и уметности, научни скупови, књига 28, Београд: Службени гласник, 2017, 439-449.

20. стр. 441, фуснота 8 - Кнежевић И., Ускостручни термини у теолошким академским радовима, у: Ј. Грковић-Мејџор, К. Кончаревић (ур.), *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, књига 5, 2013,113–127.

VI Левушкина Р., Теолингвистика у Србији: путеви даљег развоја, *Второй Международной конгресс православных ученых в Сербии, Польше, Белоруссии "Христианство и вызовы современного общества"*, Ниш, Србија; Супрасль, Польша; Полоцк, Белоруссия, 2019, 213-222.

21. цитат стр. 216 – Кнежевић И. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика. Лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Православни Богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, Београд, 2010, 125 стр.

VII Петровић Срђан, Лексичко-семантичке одлике именица са архисемом „монах“ у руском и српском језику, *Црквене студије*, 14, Ниш, 2017, 609-621.

22. фуснота 17, стр. 611 - Кнежевић, И. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Београд: Православни богословски факултет Универзитета, Институт за теолошка истраживања, 2010.

VIII Петровић Срђан, *Лексика из сфере православне духовности у савременом руском и српском језику: лексичко-семантички, лексикографски и лингвокултуролошки аспекти*, докторска дисертација (дигитални запис)

23. стр. 25. – Кнежевић И., 2013б Ускостручни термини у теолошким академским радовима у: *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, ур. Ј. Грковић-Мејдор, К. Кончаревић, Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија 2013, 113-127, (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија / Српска академија наука и уметности, Одељење језика и књижевности, књига 5).
24. стр. 25 – Кнежевић И., О неким карактеристикама религијског стила енглеског и српског језика, *Стил*, бр. 8 (2009) 65-76./Summary
25. стр. 25 – Кнежевић И., 2010б, Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања, *Српска теологија данас*, књ. 1: Зборник радова Првог годишњег симпосиона (ПБФ Београд, 29-30. мај 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 403-407./ Summary
26. стр. 25 – Кнежевић И., 2013а Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс“, *Богословље*, год. LXXII, бр. 1 (2013) 186-193.
27. стр. 25 – Кнежевић И, 2011б Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику, *Стил*, бр. 10 (2011) 213-223.
28. стр. 25 – Кнежевић И, 2012а, Композиција научних радова из области теологије”, у: А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 192-199.
29. стр. 25 – Кнежевић И., Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике”, *Стил*, бр. 11 (2012), 151-161.
30. стр. 25 – Кнежевић И., Специфичности ортографије теолошких научних радова”, *Српска теологија данас*, књ. 3: Зборник радова Трећег годишњег симпосиона (ПБФ Београд, 27-28. мај 2011), уред. Б. Шијаковић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2012, 752-762.

31. стр. 25 – Кнежевић И., *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*, Београд: Институт за теолошка истраживања 2010, 125 стр. ISBN 978-86-7405-063-7
32. стр. 26 – Кнежевић И., *Интеркултурални проблеми превођењ*“, *Стил*, бр. 9 (2010) 437-447./Summary
33. стр. 26 – Кнежевић И., *Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавањ*“, *Српска теологија данас*, књ. 1: Зборник радова Првог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 29-30. мај 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 403-407./ Summary
34. стр. 26 – Кнежевић И., *Дела владике Николаја у преводу на енглески језик*“, *Српска теологија данас*, књ. 2: Зборник радова другог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 28-29. мај 2010), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2011, 634-642.
35. стр. 54, фуснота 73 – Кнежевић И., *Ускостручни термини у теолошким академским радовима*, у: *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, ур. Ј. Грковић-Мејџор, К. Кончаревић, Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија 2013, 113-127
36. стр. 54, фуснота 73 – Кнежевић И., *Адаптација лексике црквенословенског порекла у научним теолошким радовима на српском и енглеском језику*. *Српски језик: студије српске и словенске* 24 (2019): 565–573,
37. стр. 54, фуснота 73 – Кнежевић И., *Грцизми у теолошким радовима академског подстила на енглеском и српском језику*. *Филолог* 19 (2019), 155–172,
38. стр. 54, фуснота 73 – Кнежевић, И., Ранковић, З. *О лексици радова научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила у теологији*. *Црквене студије* 11 (2014): 633–641.
39. стр. 54, фуснота 73 - Кнежевић, И., Ранковић, З. *Словенски неологизми у академским радовима на српском и енглеском језику у сфери православне теологије*. У: А. Прњат (ур.). *Language, literature and philosophy = Језик, књижевност и филозофија*. Београд: Алфа БК универзитет, Факултет за стране језике, 2016, 153–164,

40. стр. 317, фуснота 455 – Кнежевић И., Адаптација лексице црквенословенског порекла у научним теолошким радовима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, Vol. 24 (2019), No. 1, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет: Београд, 2019, 565-573/ 566
41. стр. 319, фуснота 461 – Кнежевић, И. „Грецизми у теолошким радовима академског подстила на енглеском и српском језику”. *Филолог X* (2019): 155–172.
- IX Кончаревић Ксенија и Петровић Срђан, Српска теолингвистика данас: Истраживачки проблеми и резултати, *Јужнословенски филолог LXXII*, св. 1-2, Београд : Српска академија наука и уметности, Београд: Институт за српски језик САНУ, 2016, стр. 159-186.
42. стр. 166 – Кнежевић Ивана, Ускостручни термини у теолошким академским радовима, *Теолингвистичка проучавања словенских језика*. – 2013, 113–127.
43. стр. 166 – Кнежевић Ивана, О неким карактеристикама религијског стила енглеског и српског језика, *Стил*. – 8, 2009, 65–76.
44. стр. 166 – Кнежевић Ивана, Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања, *Српска теологија данас : први годишњи симпозион 2009* (29–30. мај 2009). – Београд: Православни богословски факултет. – 1 (2010), 403–407.
45. стр. 166 – Кнежевић Ивана, Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс, *Богословље*, 72, 1, Београд: Православни богословски факултет 2013, 186–193.
46. стр. 166 – Кнежевић Ивана, Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику, *Стил*. – 10 (2011), 213–223.
47. стр. 166 – Кнежевић Ивана, Композиција научних радова из области теологије, *Теолингвистика : међународни тематски зборник радова*. – 2012, 192–199.
48. стр. 166 – Кнежевић Ивана, Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике, *Стил*, 11 (2012), 151–161.

49. стр. 166 – Кнежевић Ивана, Специфичности ортографије теолошких научних радова, *Српска теологија данас: трећи годишњи симпозион 2011* (27–28. мај 2011). Београд: Православни богословски факултет. – 3 (2012), 752–762.

50. стр. 167 – Кнежевић Ивана, *Теолошки дискурс енглеског и српског језика : лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*, Београд: Православни богословски факултет Универзитета, Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125.

51. стр. 167 – Кнежевић Ивана, Интеркултурални проблеми превођења, *Стил.* – 9 (2010), 437–447.

52. стр. 167 – Кнежевић Ивана, Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања, *Српска теологија данас: први годишњи симпозион 2009* (29–30. мај 2009). – Београд: Православни богословски факултет. – 1 (2010), 403–407.

53. стр. 167 – Кнежевић Ивана, Дела владике Николаја у преводу на енглески језик, *Српска теологија данас : други годишњи симпозион 2010* (28–29. мај 2010). – Београд : Православни богословски факултет. – 2 (2011), 634–643.

X Кончаревић Ксенија, О базичним конституентама стилистике сакрума, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати* књ. 12, 2012, 113-141.

54. стр. 118, фуснота 8 – И. Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд, 2011, 92-94. (дактилографисани рукопис)

55. стр. 124 – И. Кнежевић, *Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском или српском језику*.

Стил, Београд, 2011, 10, 213-223.

56. стр. 124 – И. Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд, 2011, 92-94. (дактилографисани рукопис)

XI Кончаревић Ксенија, Експресивност у научном стилу теолошких дисциплина, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 45/1 (2016), 275-284.

57. стр. 275 - И. Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет Универзитета (дактилографисани рукопис).

58. стр. 275 – И. Кнежевић, Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику, Београд: *Стил*, 10, 213–223.

59. стр. 275 – И. Кнежевић, Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике, Београд: *Стил*, 11, 151–161.

60. стр. 275 – И. Кнежевић, Ускостручни термини у теолошким академским радовима, у: Ј. Грковић-Мејџор, К. Кончаревић (ур.), *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*. Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, 113–127.

61. стр. 275, фуснота 1 – Ивана Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Београд: Филолошки факултет, 2012. (дактилографисани рукопис).

62. стр. 276 – И. Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет Универзитета (дактилографисани рукопис), 2012, 105-117.

XII Кончаревић Ксенија, Эмоциональное и рациональное в научно-богословском стиле русского языка“, [В сб.:] П. А. Лекант (ред.), Рациональное и эмоциональное в русском языке. Сборник трудов международной научной конференции (Москва, 20-21 ноября 2015), Москва: ИИУ МГОУ, 2015, 220-224.

63. Кнежевић И. Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику // *Стил*. 2011. № 10., 213-220

XIII Кончаревић Ксенија, Стилистика у високом теолошком образовању, *Српска теологија данас*, књ. 6: Зборник радова Шестог годишњег симпозиона (Београд, 30. мај 2014), уред. Р. Поповић, Београд: Православни богословски факултет 2015, 264-274.

64. Кнежевић И., Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском или српском језику. *Стил*, Београд, 2011, 10, 213-223.

65. Кнежевић И., *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд, 2011. (дактилографисани рукопис), 204-220.

XVI Кончаревић Ксенија, Језик и стил теолошких расправа епископа Атанасија Јевтића). У: А. Јефтић, М. Кнежевић, Р. Кисић (уред.), *Вера и мисао у вртлогу времена. Међународни зборник радова у част митрополита Амфилохија (Радовића) и епископа Атанасија (Јевтића)*. Београд: Православни богословски факултет Универзитета у Београду, Подгорица: Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Фоча: Православни богословски факултет „Свети Василије Острошки“ Универзитета у Источном Сарајеву, 2021, стр. 485-504.

66. фуснота 1 – Ивана Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Београд: Филолошки факултет, 2012. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет Универзитета (дактилографисани рукопис).

67. фуснота 2 – Ивана Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Београд: Филолошки факултет, 2012. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет Универзитета (дактилографисани рукопис).

68. фуснота 3 – Кнежевић, Ивана, Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику. Београд: *Стил*, 10, 2011213–223.

69. фуснота 3 – Кнежевић, Ивана, Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике. Београд: *Стил*, 201211, 151–161.

70. фуснота 3 – Кнежевић, Ивана, Ускостручни термини у теолошким академским радовима. У: Ј. Грковић-Мејдор, К. Кончаревић (ур.), *Теоллингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic studies of slavic languages*. Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, 2013, 113–127.

71. фуснота 4 – Ивана Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Београд: Филолошки факултет, 2012. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет Универзитета (дактилографисани рукопис).

XV Кончаревић Ксенија, Обучение магистров богословия оформлению научной работы на русском языке. [В сб.:] К. Кончаревич (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2014, вып. VII, 96-103.

72. И. Кнежевић. Теолошки дискурс енглеског и српског језика. Београд: Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2010.

73. И. Кнежевић. Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику // *Стил*. Књ. X, 2011.

74. И. Кнежевић. Научни стил енглеског и српског језика у области теологије. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет. (дактилографисани рукопис), 2012.

XVI Кончаревић Ксенија, Сербская теолингвистика сегодня: актуальное состояние и стратегия развития, [В сб.:] Д. Гоцкалюк, И. Пристинский, Е. Абрамова (ред.), *Таврические духовные чтения*. Материалы международной научно-практической конференции к 140-летию открытия Таврической духовной семинарии (Симферополь, 12-13 февраля 2013), Симферополь: Издательство Симферопольской и Крымской епархии Украинской Православной Цркви, т. 2, 2013, 166-174.

75. Кнежевић, И. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125 с.

76. И. Кнежевић. *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет. (дактилографисани рукопис), 2012.

XVII Кончаревић Ксенија, Српска теолингвистика данас: стање и перспективе, *Поглед у теолингвистику*, Београд: Јасен, 2015, 83-111.

стр. 98-99 – библиографија радова од 2009-2013.

77. Кнежевић Ивана О неким карактеристикама религијског стила енглеског и српског језика“, *Стил*, бр. 8 (2009) 65-76.

78. Кнежевић Ивана, Интеркултурални проблеми превођења, *Стил*, бр. 9 (2010) 437-447.

79. Кнежевић Ивана, Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања, *Српска теологија данас*, књ. 1: Зборник радова Првог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 29-30. мај 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 403-407.

80. Кнежевић Ивана, *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*, Београд: Институт за теолошка истраживања 2010, 125 стр. ISBN 978-86-7405-063-7

81. Кнежевић Ивана, Дела владике Николаја у преводу на енглески језик, *Српска теологија данас*, књ. 2: Зборник радова другог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 28-29. мај 2010), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2011, 634-642.

82. Кнежевић Ивана, Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику, *Стил*, бр. 10 (2011) 213-223.

83. Кнежевић Ивана, Композиција научних радова из области теологије, у: А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 192-199.

84. Кнежевић Ивана, Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике, *Стил*, бр. 11 (2012), 151-161.

85. Кнежевић Ивана, Специфичности ортографије теолошких научних радова”, *Српска теологија данас*, књ. 3: Зборник радова Трећег годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 27-28. мај 2011), уред. Б. Шијаковић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2012, 752-762.

86. Кнежевић Ивана, Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс, *Богословље*, год. LXXII, бр. 1, Београд: Православни богословски факултет (2013) 186-193.

87. Кнежевић Ивана, Ускостручни термини у теолошким академским радовима“ , у *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, ур. Ј. Грковић-Мејџор, К. Кончаревић, Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија 2013, 113-127, (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија / Српска академија наука и уметности, Одељење језика и књижевности, књига 5).

XVIII Кончаревић Ксенија, О конституентама стилистике сакрума, *Поглед у теолингвистику*, Београд: Јасен, 2015, 169-194.

88. Кнежевић И., Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику, *Стил*, бр. 10 (2011) 213-223.

89. Кнежевић И., *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*, докторска дисертација, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2012.

XIX Кончаревић Ксенија, О једном могућем приступу лексикографији теолошких речника, *Поглед у теолингвистику*, Београд: Јасен, 2015, 309-322.

90. Кнежевић И. *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Београд: Институт за теолошка истраживања – Православни богословски факултет, 2010.

XX Кончаревић Ксенија, О некоторых проблемах обучения научно-богословскому стилю русского языка в сербской аудитории, [В сб.:] В. Белокапич-Шкунца (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2013, вып. V, 64-72.

91. Ивана Кнежевић, Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику, *Стил*, Београд, књ. X, 2011, стр. 213-223.

XXI Кончаревић Ксенија, „Уместо поговора: перспективе српске теолингвистике“, у: А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова*

= *Теолингвистика: међународни тематички сборник статия, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 482-496.*

92. фуснота 8 – Ивана Кнежевић, *Лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења теолошких текстова и текстова из области православне духовности са енглеског на српски и са српског на енглески језик*, магистарски рад, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2008.// *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010.

93. фуснота 8 – Ивана Кнежевић, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*, докторска дисертација, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2012.

94. фуснота 14 - Ивана Кнежевић, *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010.

95. фуснота 20 – Ивана Кнежевић, *Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења*. Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010;

96. фуснота 20 – Ивана Кнежевић, Карактеристике религијског стила са посебним освртом на лексику. *Стил*, 8, Београд, 2009, 65-76;

97. фуснота 20 – Ивана Кнежевић Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања. In: Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија данас*, 1, Београд, 2010, 403-407;

98. фуснота 20 – Ивана Кнежевић Интеркултурални проблеми превођења. *Стил*, 9, Београд, 2010, 437-447;

99. фуснота 20 – Ивана Кнежевић, Дела владике Николаја у преводу на енглески језик. In: Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија данас*, 2. Београд, 2011, 634-642;

100. фуснота 20 – Ивана Кнежевић, Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику, *Стил*, 10, Београд, 2011, 213-223

Заједнички рад – коауторски цитат/аутоцитат

I „О неким лексичким аспектима црквеног административног стила“, Међународна научна конференција на Филолошком *Културе, речи, религије*, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2019, стр 65-73. Међународни скуп

Коаутор са Зораном Ранковићем.

1. Кнежевић, Ивана, и Зоран Ранковић, „О неким аспектима црквеног административног стила“. *Филологија културе, књ. 1. Зборник радова са Четврте међународне научне конференције* (9-11. јун 2016), Александра Вранеш, Љиљана Марковић (ур.). Београд: Филолошки факултет 2016, 65-75. Штампано.

II Кончаревић Ксенија и Кнежевић Ивана, „Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању“, у: В. Цакелић, А. Вујовић, М. Стевановић (уред.), „Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност“. Зборник радова са међународне научне конференције (Београд, 26-27. септембар 2014), Београд: Факултет организационих наука – Универзитет у Београду, 2015, 265-274. – АУТОЦИТАТ

2. Кнежевић, И. (2011 а). Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском или српском језику. *Стил*, 10, 213-223.

3. Кнежевић, И. (2011 б). *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*. Докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет (дактилографисани рукопис)

4. Кнежевић, И. (2014). *Енглески језик за студенте Православног богословског факултета*, 2. Београд: Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2014.

I Петровић Срђан, „Библиографија расправа и дела из теолингвистике која су изашла у Србији, Црној Гори и Републици Српској од 2000. до 2013. године“. У: Богољуб Шијаковић

(ур.) *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*. књ. 18. Београд: Православни богословски факултет, 2015, 116–147.

Наведени су следећи радови:

1. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

О неким карактеристикама религијског стила енглеског и српског језика / Ивана Кнежевић // *Стил*. – 8 (2009), 65–76. | Summary

2. КНЕЖЕВИЋ, Ивана,

Интеркултурални проблеми превођења / Ивана Кнежевић // *Стил*. – 9 (2010), 437–447. | Summary

3. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Теолошки дискурс енглеског и српског језика : лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења / Ивана Кнежевић. – Београд : Православни богословски факултет Универзитета, Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125.

4. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања / Ивана Кнежевић // *Српска теологија данас : први годишњи симпозион 2009 (29–30. мај 2009)*. – Београд : Православни Богословски факултет. – 1 (2010), 403–407. | Summary

5. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Дела владике Николаја у преводу на енглески језик / Ивана Кнежевић // *Српска теологија данас : други годишњи симпозион 2010 (28–29. мај 2010)*. – Београд : Православни Богословски факултет. – 2 (2011), 634–643. | Summary

6. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику / Ивана Кнежевић // *Стил*. – 10 (2011), 213–223. | Summary

7. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

8. Ксенија Кончаревић: Руски језик у теологији: обликовање теолошког текста : техника превођења. – Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010. – 215. / Ивана Кнежевић // Стил. – 10 (2011), 373–375. | Приказ

9. 49. РАНКОВИЋ, Зоран

Теолошки дискурс енглеског и српског језика : лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења / Ивана Кнежевић. – Београд : Православни богословски факултет : Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125. / Зоран Ранковић // Стил. – 10 (2011), 381–383. | Приказ

10. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Композиција научних радова из области теологије / Ивана Кнежевић // Теолингвистика : међународни тематски зборник радова. – 2012, 192–199. | Summary

11. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике / Ивана Кнежевић // Стил. – 11 (2012), 151–161. | Summary

12. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Специфичности ортографије теолошких научних радова / Ивана Кнежевић // Српска теологија данас : трећи годишњи симпозион 2011 (27–28. мај 2011). – Београд : Православни Богословски факултет. – 3 (2012), 752–762. | Summary

13. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

А. К. Гадомски, К. Кончаревић : Теолингвистика – међународни тематски зборник радова. – Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2012. – 496. / Ивана Кнежевић // Црквене студије. – 10 (2013), 449–453. | Приказ

14. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс / Ивана Кнежевић // Богословље. – 72, 1 (2013), 186–193.

15. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

Ускостручни термини у теолошким академским радовима / Ивана Кнежевић // Теолингвистичка проучавања словенских језика. – 2013, 113–127. | Summary

16. КНЕЖЕВИЋ, Ивана А.

Ка sakralnom ortografskom standardu – pisanje velikog slova u strogo naučnom podstilu religijskog stila: primeri iz tekstova na srpskom i engleskom jeziku / Ivana A. Knežević, Zoran A. Ranković // *Комunikација и kultura online*. – V, 5 (2014), 38–51. | Abstract

17. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

О лексици радова научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила у теологији / Ивана Кнежевић, Зоран Ранковић // *Црквене студије*. – 11 (2014), 633–641. | Summary

18. КНЕЖЕВИЋ, Ивана А.

Naučni stil i žanrovi naučnih radova u oblasti teologije / Ivana A. Knežević, Zoran A. Ranković // *Комunikација и kultura online*. – VI, 6 (2015), 46–58. | Summary

19. КНЕЖЕВИЋ, Ивана

О неким ортографско-графичким специфичностима обликовања теолошких научних радова на енглеском и српском језику / Ивана Кнежевић, Зоран Ранковић // *Црквене студије*. – 12 (2015), 547–563. | Summary

20. КОНЧАРЕВИЋ, К., Кнежевић И.

Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању / Ксенија Кончаревић, Ивана Кнежевић. Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност. Зборник радова са међународне научне конференције (Београд, 26-27. септембар 2014). – Београд: Факултет организационих наука – Универзитет у Београду. – 2015, 265–274.

П Петровић, Срђан, Библиографија расправа и дела из теолингвистике која су изашла у Србији, Црној Гори и Републици Српској од 2000. до 2013. године, *Српска теологија у 20. веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 18, Универзитет у Београду – Православни богословски факултет, 2015, 116-147.

Наведени су следећи радови:

21. Под редним бројем 100. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, *Лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења теолошких текстова и текстова из области православне духовности са енглеског на српски и са српског на енглески језик : магистарски рад / Ивана Кнежевић.* – Београд : Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2008.
22. Под редним бројем 123. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, О неким карактеристикама религијског стила енглеског и српског језика / Ивана Кнежевић // *Стил.* – 8 (2009), 65–76. | Summary
23. Под редним бројем 152. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Интеркултурални проблеми превођења / Ивана Кнежевић // *Стил.* – 9 (2010), 437–447. | Summary
24. Под редним бројем 153. – КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Теолошки дискурс енглеског и српског језика : лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења / Ивана Кнежевић. – Београд : Православни богословски факултет Универзитета, Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125.
25. Под редним бројем 154. – КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Религијски стил као предмет теолингвистичких проучавања / Ивана Кнежевић // *Српска теологија данас : први годишњи симпозион 2009 (29–30. мај 2009).* – Београд : Православни Богословски факултет. – 1 (2010), 403–407. | Summary
26. Под редним бројем 182. - Кнежевић, Ивана, Дела владике Николаја у преводу на енглески језик / Ивана Кнежевић // *Српска теологија данас : други годишњи симпозион 2010 (28–29. мај 2010).* – Београд : Православни Богословски факултет. – 2 (2011), 634–643. | Summary
27. Под редним бројем 183. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Интертекстуалност као дистинктивно обележје научног стила са посебним освртом на теолошке научне радове на енглеском и српском језику / Ивана Кнежевић // *Стил.* – 10 (2011), 213–223. | Summary
28. Под редним бројем 184. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Ксенија Кончаревић: Руски језик у теологији: обликовање теолошког текста : техника превођења. – Београд: Православни

богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2010. – 215. / Ивана Кнежевић // *Стил.* – 10 (2011), 373–375. | Приказ

29. Под редним бројем 205. - РАНКОВИЋ, Зоран, Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења / Ивана Кнежевић. – Београд : Православни богословски факултет : Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125. / Зоран Ранковић // *Стил.* – 10 (2011), 381–383. | Приказ

30. Под редним бројем 238. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Композиција научних радова из области теологије / Ивана Кнежевић // *Теоллингвистика* : међународни тематски зборник радова. – 2012, 192–199. | Summary

31. Под редним бројем 239. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије : докторска дисертација* / Ивана Кнежевић. – Београд : Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2012.

32. Под редним бројем 240. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике / Ивана Кнежевић // *Стил.* – 11 (2012), 151–161. | Summary

33. Под редним бројем 241. - КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Специфичности ортографије теолошких научних радова / Ивана Кнежевић // *Српска теологија данас : трећи годишњи симпозион 2011* (27–28. мај 2011). – Београд : Православни Богословски факултет. – 3 (2012), 752–762. | Summary

34. Под редним бројем 307. КНЕЖЕВИЋ, Ивана, А. К. Гадомски, К. Кончаревић : *Теоллингвистика – међународни тематски зборник радова.* – Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2012. – 496. / Ивана Кнежевић // *Црквене студије.* – 10 (2013), 449–453. | Приказ

35. Под редним бројем 308. КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс / Ивана Кнежевић // *Богословље.* – 72, 1 (2013), 186–193.

36. Под редним бројем 309. КНЕЖЕВИЋ, Ивана, Ускостручни термини у теолошким академским радовима / Ивана Кнежевић // *Теоллингвистичка проучавања словенских језика.* – 2013, 113–127. | Summary

I Ранковић Зоран приказ

1. Ранковић, Зоран, Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења / Ивана Кнежевић. – Београд : Православни богословски факултет : Институт за теолошка истраживања, 2010. – 125. / Зоран Ранковић // *Стил.* – 10 (2011), 381–383. | Приказ

МИШЉЕЊЕ О НАУЧНОМ РАДУ КАНДИДАТА

У даљем излагању понудићемо валоризацију научних радова др Иване Кнежевић објављених у периоду након избора у звање ванредног професора, а у закључку ћемо изнети општу оцену њеног стваралаштва. Радове анализирамо сходно њиховим резултатима релевантним за научну област и звање за које се бира и у обзир узимамо само оне које је кандидат као такве истакао и који то непосредно и у потпуности испуњавају.

А. Монографске публикације

Универзитетски уџбеник:

Not-Made-by-Hands: Уџбеник за студенте Високе школе Академије СПЦ за конзервацију и рестаурацију и студенте теологије основних и мастер студија, Београд: Православни богословски факултет Универзитета у Београду, 2020.
ISBN 978-86-7405-232-7

По садржају, лексичком и граматичком опсегу и материјалу уџбеник је усклађен са циљевима наставе Енглеског језика основних студија Високе школа – Академије Српске Православне Цркве за уметности и конзервацију, као и са циљевима наставе Енглеског језика на мастер студијама Православног богословског факултета, а може се такође користити и као додатни уџбеник на другој години студија Православног богословског факултета.

Структура уџбеника одговара циљевима наставе енглеског језика, а они су следећи: оспособљавање студената да самостално, без помоћи наставника, овладају читањем и

разумевањем стручне и научне литературе примарно из области црвене уметности али и историје уметности уопште на енглеском језику; стицање извесног степена активног знања језика у циљу оспособљавања за различите облике и форме комуникације на енглеском језику; као и стицања способности за превођење стручне литературе са енглеског на српски, и са српског на енглески језик.

Уџбеник је сачињен од девет засебних целина – 1. Church History (Историја Цркве), 2. Art History (Историја уметности), 3. Church Art (Црквена уметност), 4. Church Architecture (Црквена архитектура), 5. Icons, Mosaics and Frescoes (Иконе, мозаици и фреске), и 6. Conservation and Restoration (Консервација и рестаурација). Први део представља групу од шест наставних целина. Свака од њих посвећена је једној од области уметности и подељена је у три мање целине са посебном подтемом. Оваква подела има за циљ да студенте оспособи да се упознају и овладају стручном лексиком из различитих области уметности (опште и црквене), као и да приступом од општег ка појединачном омогући студентима постепено овладавање проблематиком и терминологијом дате области уметности.

Свака област почиње групом питања која имају за циљ да се наставник упозна са предзнањем студената о датој области, односно са опсегом стручне терминологије којим студенти владају, као и са њиховом комуникативном компетенцијом. Текстови су праћени одговарајућим лексичким вежбањима, којима се обнавља и утврђује претходно стечено знање.

Други део представља посебан додатак уџбенику или Appendix и састоји се од збира изабраних ускостручних текстова који својом тематиком прате одговарајућу целину са циљем да проширење знања и комуникативне и традуктолошке компетенције енглеског као језика струке.

Трећи део Subjects often Seen in Christian Art чине називи дела, односно теме које су најчешће сликане у хришћанској уметности и имају за циљ да упознају студенте са познатим насловима на енглеском језику, а са којима се срећу на својим основним студијама и имаће прилике и да ово знање примене и практично у својим радовима.

Четврти део Titles of the Saints јесу титуле светитеља што је од непроцењиве практичне важности за студенте будући да се оваква листа титула на енглеском језику веома ретко налази.

Пети и шести део даје студентима преглед назива и скраћеница књига Светог писма на енглеском и српском језику (*The Names and Abbreviations of the Books of the Old and New Testament*, односно Називи и скраћенице библијских књига).

У седмом и осмом делу приложен начин ословљавања свештених лица (*Clergy Etiquette*) – у мирском свештенству и монаштву, као и монашких несвештених лица и листа титула (*Ranks*), што будући овде јасно приказано додатно олакшава студентима усвајање поменутог.

Девети део је представља представља енглеско-српски *Глосар ускостручне терминологије*, који оспособљава студенте да самостално обраде текстове и добију увид у стручне термине које на овим просторима још увек нико није приказао. Сам глосар настао је вишегодишњим радом аутора уџбеника на релевантним текстовима и њиховим преводима на енглески језик.

Уџбеник је намењен настави енглеског као језика струке на основним студијама Високе школе – Академије Српске Православне Цркве за уметности и конзервацију, као и на мастер студијама на Православном богословском факултету. Уџбеник ових карактеристика јединствено је дело на нашим просторима и преставаља вредан допринос подизању квалитета наставе.

Б. Научни радови:

С обзиром на богат и разноврстан опус др Иване Кнежевић у периоду од избора у звање ванредног професора, овде ћемо укратко приказати само неке њене радове релевантне за научну област за коју се бира.

“Lexical Features of Popular Scientific Theological Works”, *Romanian Journal of English Studies, The Journal of West University of Timisoara*, Volume 18 (2021): Issue 1 (December 2021), 11-20.

Стил научних радова у домену теологије разликује се од научног стила других области науке, али има и неких заједничких особина и сличности. Стил теолошких научних радова такође је производ специфичног предмета истраживања саме теологије. У раду се анализира лексички ниво теолошких научних радова, са посебним акцентом на речник научно-популарних теолошких радова у поређењу са делима академског подстила као

представника научног стила. За контрастивну анализу коришћени су резултати статистичке анализе како речника корпуса популарних тако и академских радова, а подвучени су експресивни и емоционални маркери.

Спроведена анализа показала је да су радови научно-популарног подстила по својим стилским карактеристикама најудаљенији од радова строго научног подстила. Специфичне елементе лексике карактеристичне за академске теолошке радове налазимо и у научно-популарним радовима у одређеној мери, а у зависности од индивидуалности аутора, жанра научног текста, предмета истраживања, и сл. Укупан проценат општенаучних и ускостручних термина очекивано је нижи у научно-популарним радовима, јер аутор има у виду циљну читалачку публику којој се обраћа и којој своје излагање мора учинити јасним. Уколико употреби стручне термине, аутор осећа потребу да их издвоји од осталог текста и објасни и дефинише. Њихова виша процентуална затупљеност неретко је и последица честог понављања таквог, једном објашњеног термина у даљем делу текста. Удео интернационализама је приметно нижи него што је то случај са академским радовима, док су речи страног порекла изузетно ретке, издвојене од осталог текста и често преведене или објашњене. Научно-популарни радови немају тако строгу форму излагања као радови намењени стручној публици, па аутори избегавају дуге и сложене реченице, згуснуте форме изражавања, оптерећеност номиналима, као и бројне и разноврсне везнике неопходне у организацији академског текста. Теологија задире и у домен вредносних оријентација сваког појединца – члана одређене конфесионалне заједнице, па је на плану језичког израза она далеко отворенија и приступачнија разумевању много већег броја реципијената него што је то случај са другим наукама. Узимајући у обзир чињеницу да аутори који стварају за широк круг верника воде рачуна да чињенице и учење Цркве изнесу не само на јасан и разумљив начин, већ и да читаоца додатно заинтересују и подстакну читаоца. Теолог треба у свом раду на читаоца утиче првенствено интелектуално. Међутим, свестан своје важне улоге у сведочењу истине и учења Цркве, он на њега настоји да делује и емоционално и волитивно. Теолог није само научник већ и проповедник, поборник и представник заједнице верних. Он је свестан не само своје обавезе као научника да информише, већ, и што је далеко важније, своје обавезе и одговорности да духовно просвети, да осветли непознање онога што је суштина живота, дисање само. У ту сврху он ће користити сва расположива средства језика, па и она нетипична за научни стил изражавања, као што су стилске фигуре,

разговорна, и емоционална лексичко-фразеолошка и синтаксичка средства. У научно-популарном подстилу, налазимо и елементе разговорне лексике, колоквијалних фраза и израза, које уносе извесно освежење и живост у научни текст. Овај рад представља важан допринос изучавању широког и недовољно истраженог поља лексике богословске науке и представља увод у будуће и исцрпније анализе.

“University Textbooks of Theology: Lexical Features in Relation to Academic Theological Papers”, Elpis, Tom 23, Poland, 2021, 55-62.

Специфична методологија теологије и особености њеног научног знања неизбежно утичу на екстралингвистичке и интралингвистичке одлике теолошких научних радова. Лексички слој језика је најистакнутији представник сваке области науке појединачно, па тако и теологије. Овај рад бави се питањем специфичности језичког нивоа универзитетских уџбеника теологије. У анализи поменутог проблема аутор је спровео и применио резултате статистичке анализе репрезентативног корпуса универзитетских уџбеника и академских теолошких радова, а где је то могуће и неопходно примењена је контрастивна анализа.

Радови научно-уџбеничког подстила разликују се по циљу, садржају и карактеру циљне читалачке публике од дела академског научног подстила. Наиме, карактер адресата – предзнање, мотивација и потребе, утицаће на стил текстова научно-уџбеничког подстила, који ће се рефлектовати на сва три језичка нивоа (лексички, морфолошки и синтаксички), а најочигледнији утицај биће на лексичком нивоу. Специфичност теологије као науке посебно ће утицати на лексички ниво теолошких научних радова. Адресати текстова строго научног подстила првенствено су стручњаци, који су на највишем нивоу упознати са проблематиком, па су академски радови најзасићенији садржајем и информацијама од свих других научних подстилова и одликују се повећаном употребом термина. За разлику од њих, адресати научно-уџбеничког подстила су млади људи, будући стручњаци који имају жељу за стицањем знања из дате области, као и већ формирану мотивацију за усавршавање. Након исцрпне анализе, аутор закључује да се речник универзитетских уџбеника донекле разликује од речника академских радова, посебно када се узме у обзир употреба општенаучног речника и укупан удео појмова, док је употреба ускостручних термина идентична. Употреба интернационализама-термина у корпусу одабраних универзитетских уџбеника већа је у односу на њихову употребу у академским радовима. Понављање речи и

сужавање полисемије остаје важна карактеристика универзитетских уџбеника, док су фразе на страном (латинском) језику, стране речи као номенклатурни термини и речи које имају функцију организовања излагања ређе. Међутим, и поред ових разлика, нема изразите разлике на лексичком нивоу између академских радова и универзитетских уџбеника. Разлог томе је чињеница да адресати универзитетских уџбеника имају дозу озбиљности и спремни су да приме и усвоје пренесене информације, са потенцијалном тежњом да једног дана постану део уског круга стручњака у датој научној области. Међутим, то неће бити случај када је у питању адресат (основних и средњошколских) уџбеника, што би, према речима аутора, требало да буде предмет анализе неког будућег рада, јер отвара могућност поређења научно-уџбеничког подстила с обзиром на специфичну циљну читалачку публику, тј. универзитетску и (основну или средњу) школску публику.

„Адаптација лексице црквенословенског порекла у научним теолошким радовима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, Vol. 24 (2019), No. 1, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет: Београд, 2019, 565-573.

Аутор у свом раду настоји да анализира атипичне особености научног стила теолошких радова. Анализа је извршена на репрезентативном корпусу научних радова истакнутих аутора на српском и енглеском језику. Радови су ради боље прегледности и анализе подељени у три подстила а према критеријуму степена стручности. Изложени су добијени резултати прво на српском, а потом и на енглеском језику. У случајевима где постоје преводи, спроведена је и компарација добијених резултата. Ово је омогућило да се утврди када је преводилац био у прилици да се држи дословног превода, а када је био принуђен да га мења, изоставља и сл., уколико то не би одговарало научном излагању и стилу српског језика. Општи је став да су друштвене науке више склоне емоционалном излагању него што је то случај са егзактним. „Излажење“ из оквира строго дефинисаног научног стила утолико је учесталије уколико су подстилови, тј. жанрови научних радова више удаљени од централног, језгреног строго научног подстила. Најсуздржанији тон у научним радовима уопште имају дела строго научног подстила (описни научни радови и чланци, уџбеничка литература, информативни чланци и неки други жанрови). Међутим, спроведена анализа показала је да ово у теолошким строго научним радовима често није случај. С друге стране, примарна намера аутора уџбеника да прецизно, јасно пренесе

информације, утиче и на веома ретку употребу језичких средстава које би нарушиле објективност излагања. Ипак, примећен је нешто виши степен субјективности у уџбеницима на енглеском језику. Насупрот томе, емоционалношћу и експресијом посебно се одликују радови научно-популарног подстила, који будући на граници научног стила добијају особине и других функционалних стилова. Честа употреба стилских фигура, разговорних и емоционалних језичких средстава последица је настојања аутора да субјективно, отворено и директно наступи према читаоцу.

Поред припадности одређеном подстилу научног стила, индивидуалност аутора такође је један од фактора који утиче на одступања од уобичајених стилских карактеристика научног излагања, али и специфични предмет истраживања и методологија теологије као науке.

„Грецизми у теолошким радовима академског подстила на енглеском и српском језику“, *Филолог: часопис за језик, књижевност и културу*, Бања Лука: Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, 2019, стр.143-60.

Лексички ниво језика је најпроминентнији представник сваке научне области понаособ. У раду се разматра употреба грецизама у теолошким радовима академског научног подстила. Анализа је извршена на корпусу дела еминентних теолога на српском и енглеском језику, а тамо где постоје и одговарајући преводи извршена је компаративна анализа.

На основу исцрпно спроведене анализе аутор изводи закључак да се осећа тежња да се у српском језику поврате грчке речи (посебно у њиховом првобитном изговору) које су дуго биле занемариване под утицајем позније схоластичке теологије. Највећи број грецизама у српском јавља се у богословској терминологији (код црквено-правних и литургијских израза, у називима за врсте црквеног песништва, начине певања, садржину црквених химни, време певања и др), али и у преводима на енглески језик или у изворним текстовима на енглеском. Речник енглеског језика посматран у целости, свакодневни језик – или разговорни функционални стил, али и други функционални стилови не одликују се употребом страних речи грчког порекла. Религијском терминологијом у енглеског језика доминирају речи латинског порекла које су се данас већ сасвим одомаћиле и не осећају се као туђице, а у језик су доспеле преко црквеног латинског језика. Грецизми се у енглеском углавном користе у теолошким текстовима и текстовима из области православне

духовности. Оне природно улазе у енглески језик – контактима, како писменим тако и усменим, који се успостављају између запада и православне цркве. Број грецизама који се одомаћио у енглеском језику веома је мали и оне су у енглески језик ушле углавном преко црквеног латинског пре више векова. То су речи махом везане за теолошко-филозофску терминологију, титуле (*archimandrite, monk*), и др. Грецизмима у радовима на српском језику, у преводу на енглески такође одговарају грецизми, а ређе и латинизми (нпр: *rubris, chasuble*), док грецизмима у енглеском језику у преводу на српски одговарају не само грецизми, већ и црквенословенизми, русизми или домаћи термини специфични за речник православља. Разлог томе је што је српски језик у већој мери развио православну терминологију, па је у том погледу и богатији синонимима. У радовима на српском језику заступљени су у знатном броју и калкови са грчког језика. Међутим, преводиоци на енглески језик радије ће употребити посуђенице из грчког него што ће дати њихов буквални превод, најчешће зато што преводилац тежи да пренесе тачно значење речи оригинала. За велики број речи које су у српском настале калкирањем са грчког, у енглеском постоји термин који је дошао из латинског (нпр. *idolatry*). Упркос томе што постоје домаћи термини, чак и грчке посуђенице или калкови, и у српском вокабулару присутни су термини латинског порекла, нпр. *идолатрија*.

С обзиром на хронолошки критеријум, у српском језику реч је примарно о средњевековним или византијским грецизмима, који су релативно најбројнија група од великог значаја за даљи развој српског лексичког фонда. У ову групу се убрајају и неке савремене књижевне речи у српском, али и у енглеском језику, из домена религије (*алилуја, амин, анђео*, у енгл. *angel, amin, halleluiah*) и цркве (*ђакон, патријарх, ставрофор, рипида*, у енгл. *deacon, patrirarch, stavrophore, rhypidion*), али и државне и административно-правне терминологије (*деспот, кир, хрисовуља*, у енгл. *despot, kyr, chrysobull*), војничке терминологије (*стратилат, кефалија, нург*, у енгл. *stratilate, pirog*).

Ова анализа грецизама представља пионирски покушај да се ова проблематика обради пре свега у енглеском, али и у српском језику теолошких академских радова. Овим се отвара могућност за будућа детаљнија истраживања и класификације грецизама према хронолошким, генетским и географским критеријумима.

„Стилистичко-синтаксичке одлике теолошких научних радова на енглеском и српском језику“, *Богословље: часопис Православног богословског факултета*, 77/2, Београд: Православни богословски факултет, 2018, стр. 203-211.

Екстралингвистичке карактеристике научног, а тиме и теолошког начина мишљења и излагања остављају трага и на синтаксичком нивоу научних радова, а карактерише га концентрисано изражавање мисли, изношење аргумената и повезивање изнесених идеја. У раду се разматрају синтаксичке карактеристике теолошких научних радова сторо научног подстила као језгреног подстила научног стила, и подвлаче евентуалне разлике с обзиром на припадност одређеној подстилској групи, односно научно-уџбеничком и научно-популарном подстилу. Анализа је извршена на корпусу радова теолога на енглеском и српском језику, и на основу тога аутор закључује да се на синтаксичком плану научни радови у области теологије не издвајају битно од радова хуманистичких наука, као и да разлике у синтаксичким елементима више долазе до изражаја с обзиром на припадност одређеној подстилској групи. Аутор научног текста има у виду циљну читалачку публику, односно крајњег адресата, па у складу с тим и обликује свој рад. Запажа и да сложеност структуре реченице као и величина пасуса опада с обзиром на удаљавање рада од језгреног, академског, односно строго научног подстила. Ипак, личност самог аутора такође утиче на елементе синтаксичког нивоа, што често раду даје посебан, препознатљив ауторски печат, посебно када се у виду има не само дужина и сложеност реченице, већ и употреба узвичних реченица и реторских питања.

„Улога језика у обликовању теолошког исказа“, *Богословље: часопис Православног богословског факултета*, 80/2. Београд: Православни богословски факултет, 2021, 99-112.

Постоји изразита потреба за озбиљнијим и обимнијим изучавањем односа језика и религије у оквирима саме лингвистике. Наиме, и први споменици писмености код готово свих народа били су у вези са религијском сфером људског живота и делања. Данас се, посебно у земљама са донедавном владајућом антитеистичком идеологијом, ово интересовање за однос језика и религије поново обнавља, што је и у складу са све израженијом интердисциплинарношћу која се последњих неколико деценија осећа у савременој лингвистици. Тако у појединим научним центрима оваква истраживања присвајају и статус посебне научне дисциплине у оквирима лингвистике – теолингвистике.

Због специфичности теологије као науке која се бави питањима религијске сфере, с једне стране, као и због појаве издвајања религијског као посебног функционалног стила (или сакралног функционално-стилског комплекса) са својим особеностима, с друге стране, у датом раду указује се на специфичност позицирања стилистике теолошких научних радова. Постоје различите могућности посматрања стила теолошких научних радова, а разлог овоме лежи у специфичности предмета истраживања саме теологије, односно чињенице да, осим научне, она закриљује и сферу религије као форме друштвене свести. Неки научници заузимају посебан угао посматрања проблема сагледавајући стил научних теолошких радова као засебан (под)стил у оквиру сакралног функционално-стилског комплекса. Тако К. Кончаревић оперише термином функционално-стилски комплекс (ФСК), и издваја сакрални ФСК у оквиру којег посебно место заузима научни стил теологије, званично-пословни (административно-пословни) стил у области унутарцрквене комуникације, информативно-публицистички у сфери црквеног јавног информисања, књижевноуметнички у жанровима црквене књижевности, и разговорни стил припадника Цркве. Дакле, сваки стил сакралног ФС комплекса има одговарајући пандан у секуларном функционалном стилу. Она не види разлог за издвајање религијског стила као засебног који би се проучавао напореда са другим функционалним стиловима. Поштујући ово становиште, аутор сматра да се могу тражити додирне тачке стила теолошких научних радова (сакралног ФСК-а) са стилем научних радова у оквиру секуларног функционално-стилског комплекса, који би у том смислу представљали дати скуп заједничких елемената. Теолошки научни радови, дакле могу се посматрати на пресеку карактеристика двају различитих скупова, и на различитим нивоима (из различитих углова) посматрања – пресек одлика научног стила и религијског стила (термини већине лингвиста); или, према Тошовићу – пресек елемената профаног и сакралног функционално-стилског комплекса; или се, пак, могу посматрати и са становишта научног стила религијског језика и са становишта научног стила световног језика. Они, управо због специфичности, јединственог обележја саме(о) теологије могу заузети оба нивоа. Посматрајући ове различите углове виђења проблема, аутор је више склон погледу који заступају Кончаревић и Тошовић и сматра да није захвално посматрати религијски стил као засебан, одвојен од осталих функционалних стилова (научног, књижевноуметничког, административног, разговорног);

управо као што не прихватамо поделу једног језика на „различито насловљене друге“ језике.

Иако различито именовани, сви ови углови посматрања међусобно се не искључују, већ се допуњују, и једнако су битни јер указују на постојање специфичне појаве коју треба истражити. Свако од ових различитих становишта отвара могућност да се проблематика научног стила у области теологије посматра и анализира из различитог угла, и сви добијени резултати ових анализа биће значајни – на свој начин и у датој мери, будући да ће пружити информације и сазнања о одређеној језичкој појави, а тиме и језику уопште. Без обзира на све поделе, рашчлањивања и схватања језика и стила са којима се сусрећемо, подаци, описи и сазнања до којих се долази, односе се на један исти језик. Сва средства језика, ма у којој „димензији“ употребљена (с обзиром на узраст, интересовања, професију, медиј, и др.), на крају, припадају том једном језику, и она га управо и чине богатијим (али и сиромашнијим), увек другачијим, непрестано променљивим, и неухватљивим за егзактно и „једном за свагда“ дато спецификовање.

„Анализа степена тежине уџбеничког текста теологије на енглеском и српском језику“, Међународна научна конференција CLIMB *Култура универзитета и филологија*, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2018, стр. 215-229.

Овим аутор даје приказ основних карактеристика синтаксе научних радова теологије, а затим ће извршити анализу степена читљивости текста на узорцима корпуса осамнаест радова еминентних аутора на српском и енглеском језику. Изабрани радови припадају једном од три подстила научних радова: академском, научно-уџбеничком и научно-популарном, где сваки подстил укључује по три рада. На крају наводи и просечне вредности за научни стил енглеског и српског језика. У анализи користи метод И. Росандић који најпотпуније задовољава потребе анализе датог корпуса. Метод израчунавања степена тежине текста, према Ирени Росандић, узима у обзир одређене фиксне факторе, наиме број речи и број реченица, с једне, и, с друге стране, избор предложених фактора, попут броја неуобичајених, несвакодневних речи, различитих речи, тешких речи, апстрактних речи, дугих речи (изнад 7 слова; према Микк 1975: 147-155), и сл. Након извршене анализе датог текста а на основу добијених података, примењује се формула „индекса читљивости“ (LIX) која гласи:

$$\text{ИНДЕКС ЧИТЉИВОСТИ} = \frac{\text{број речи (a)}}{\text{број реченица (b)}} + \frac{\text{број дугих речи (c)} * 100}{\text{број речи (a)}}$$

или:

$$\text{LIX} = \frac{a}{b} + \frac{c * 100}{a}$$

Добијени резултат показује степен тежине текста за читање, с обзиром на одређени фактор, и он је исказан следећом скалом Ренате Шулиц (Shulz 1981: 226-254) и то:

		20	
врло лаган текст	←		
		25	
		30	→ књижевност за децу и омладину
	←	35	
лаган текст			
		40	→ белетристика
	←	45	
просечан текст			
		50	→ референтна литература
	←	55	
тежак текст			
		60	→ стручна литература
		65	
врло тежак текст	←		
		70	

Ради бољег увида, извршена је и компарација степена тежине академских и научно-популарних радова из области теологије.

Узимајући у обзир просечне вредности радова на енглеском и српском језику, из наведене анализе аутор изводи закључак да је научно-уџбенички текст с обзиром на дужину реченице (22) ближи научно-популарним радовима (23), него академским (28,5). Према

тежини речи (51) налази се између радова остала два подстила (академски 51, научно-популарни 45). Исти је случај и у вези са фактором дужине речи (42,5:51:36). Ипак, када је реч о апстрактним речима, запажа се да су уџбеници из области теологије (49) приметно ближи научно-популарним радовима (45), него академским (62). Дакле, аутори уџбеника воде рачуна о читалачкој публици и настоје да студентима олакшају перцепцију употребом краћих реченица и мањим бројем апстрактних речи, али користећи краће и познате речи.

Поредећи уџбенике на енглеском и српском језику, запажа се да су реченице у просеку нешто дуже у текстовима на енглеском језику (24:20), али је употреба апстрактних речи нешто већа у уџбеницима на српском језику (47:52). Остале две вредности, тежина и дужина речи, приближно су сличне (50:52 и 42:43). Узимајући у обзир три фактора (LIX₁, LIX₂, LIX₃), изводи се закључак да се уџбеници теологије на српском језику (49) налазе готово између просечног и тешког текста, за разлику од уџбеника на енглеском (46) који припадају тексту просечне тежине, чак нагињу и лаганим текстовима.

„Лексичке специфичности високошколских уџбеника теологије на српском језику”, СУНСЈС Пета међународна конференција *Језик – Струка – Наука – 2.1*, Учитељски факултет Универзитета у Београду, 2021.

Овај рад бави се питањем специфичности језичког нивоа универзитетских уџбеника теологије на српском језику. Оно што радове научно-уџбеничког разликује од радова академског подстила јесте њихов циљ, садржај, као и карактер адресата. Специфичне карактеристике циљне читалачке публике – предзнање, мотивација и потребе, утицаће на стил уџбеничких радова, што ће се одразити на сва три језичка нивоа – лексички, морфолошки и синтаксички. Овај утицај посебно долази до изражаја на нивоу лексике. Поред тога, специфичност теологије као науке такође ће оставити свој печат на лексику универзитетских уџбеника.

Након анализе поменутог проблема и примене резултата статистичке анализе извесног броја универзитетских уџбеника и академских дела теологије на српском језику, аутор подвлачи специфичности универзитетских уџбеника теологије и закључује да на лексичком нивоу постоји приметна разлика између радова научно-уџбеничког и академског подстила, што је условљено садржајем и циљем рада, али и карактером циљне читалачке публике.

Адресати текстова строго научног подстила су пре свега стручњаци, а адресати научно-образовног подстила млади људи и будући стручњаци, због чега се речник универзитетских уџбеника донекле разликује од речника академских радова, посебно када се узме у обзир употреба општег научног речника и укупан удео термина, док је употреба номенклатурних термина идентична, а употреба интернационализама-термина у корпусу одабраних универзитетских уџбеника већа је у односу на њихову употребу у академским радовима.

Понављање речи и сужавање полисемије важна је одлика универзитетских уџбеника, док су фразе које долазе из страних језика, номенклатурни термини и речи-организатори излагања знатно ређи. Међутим, упркос овим разликама, не примећујемо екстремне разлике на лексичком нивоу између универзитетских уџбеника и академских радова.

ОЦЕНА ИСПУЊЕНОСТИ ЗАКОНСКИХ УСЛОВА И КРИТЕРИЈУМА ЗА ИЗБОР У ПРЕДЛОЖЕНО НАСТАВНИЧКО ЗВАЊЕ

А. ОПШТИ УСЛОВ

Др Ивана Кнежевић испунила је опште услове за избор у звање редовног професора. Она је у свом досадашњем раду на Православном богословском факултету радила као **ванредни професор за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик.**

Б. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

Кандидат др Ивана Кнежевић испунила је и обавезне услове за избор у звање ванредног професора. Она је у свом досадашњем раду на Православном богословском факултету радила као **ванредни професор за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик** и тиме је стекла вишегодишње искуство (двадесет година, 2003-2022.) у педагошком раду са студентима теологије. Кандидат је добио позитивну оцену свог педагошког рада у студентским анкетама током протеклог изборног периода. На основу података **студентске евалуације** путем „Упитника за вредновање

педагошког рада наставника“ студенти су оценили рад др Иване Кнежевић следећим оценама:

Школска 2017/2018– просечна оцена: 4,10

Школска 2018/2019– просечна оцена: 4,14

Школска 2019/2020 – просечна оцена: 4,91

Школска 2020/2021 – просечна оцена: 4,94

Школска 2021/2022– просечна оцена: 4,98

Др Ивана Кнежевић је испунила обавезне услове и објавила универзитетски уџбеник за Енглески језик – предмет из студијског програма факултета, пет радова из категорије М23, шест радова у категорији М24, три рада у категорији М30, и два рада у категорији М60, и један рад у категорији М14.

В. ИЗБОРНИ УСЛОВИ

Кандидат др Ивана Кнежевић испунила је и неопходне изборне услове за избор у звање редовног професора и то:

1. Стручно-професионални допринос: Кандидат је сарадник је Међународног центра за православне студије (International Center for Orthodox Studies) у Нишу, и члан Друштва за стране језике и књижевност Србије. Осим тога, до 2020. била је члан уредништва научног часописа *Богословље*. Ради као рецензент научних радова за часописе *Филолог: часопис за језик, књижевност и културу* (Филолошки факултет, Универзитет у Бањој Луци), *Богословље: часопис Православног богословског факултета Универзитета у Београду*, *Црквене студије*, *Друштвене и хуманистичке студије* (ДХС): часопис Филозофског факултета у Тузли, *Теолошки погледи*: верско научни часопис. Радила је на оцењивању уџбеника при Заводу за унапређење образовања и васпитања у Београду. Успешно ради и као члан рецензентске комисије Националног тела за акредитацију и проверу квалитета студијских програма. Својим радом на међународном пројекту *Светска културна баштина на Косову и Метохији* (подржаног од стране УНЕСКО и Министарства културе), др Ивана Кнежевић дала је јединствен и вредан допринос. Кандидат је 2021.

године била члан комисије за избор доц. др Александра Вулетића у звање ванредног професора.

2022. године кандидат је био члан Комисије за процену научне заснованости докторске тезе докторанда Филолошког факултета Оливере Терзић Спаноудис под насловом ”Типологија творбених процеса у пословном енглеском”, Филолошки факултет, Универзитет у Београду.

2. Допринос академској и широј заједници: Кандидат је био учесник и предавач интернационалних научних конференција: Међународна научна конференција CLIMB *Култура универзитета и филологија*, Филолошки факултет Универзитета у Београду (Београд, 2018); Међународна научна конференција на Филолошком *Културе, речи, религије*, Филолошки факултет Универзитета у Београду (Београд, 2019); и СУНСЈС Пета међународна конференција *Језик – Струка – Наука – 2.1*, Учитељски факултет Универзитета у Београду (Београд, 2021). Кандидат је након завршетка „Програма обуке за оцењиваче рукописа уџбеника“, који је организовао Завод за унапређивање образовања и васпитања, радио током 2018. као оцењивач за уџбенике. Од 2020. до данас ради као члан рецензентске комисије Националног тела за акредитацију и проверу квалитета студијских програма. Кандидат је од Председника Кримског огранка Савеза пољских научника Украјине Александра Гадомског добила 2013. године признање за развој теолингвистике у Србији. Сарадњом са међународним часописом Филолог, као и са часописом Друштвене и хуманистичке студије кандидат даје и значајан допринос међународној научној заједници. Током 2018. била је продекан за наставу на Православном богословском факултету, Универзитет у Београду. Више година је шеф Катедре за језике на Православном богословском факултету, Универзитет у Београду. Члан је Савета Православног богословског факултета, Универзитет у Београду.

3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству:

Кандидат је учесник међународног пројекта Светска баштина у Србији на Косову и Метохији – дигитализација зидног сликарства манастира Дечани – фаза I и фаза II, подржаног од стране УНЕСКО, Европа ностра, САНУ и Министарства културе, које је на

јавном конкурсy 2019. године финансирало Министарство културе и информисања Републике Србије. Члан Друштва за стране језике и књижевност Србије.

УКУПНА ОЦЕНА

У свом досадашњем раду кандидат др Ивана Кнежевић показала се као вредан и посвећен научни радник. Захваљујући таквом раду остварила је значајно и разноврсно научно и педагошко дело. То све скупа сведочи о њеним разноврсним стручним интересовањима, широком општем и стручном образовању и преданом педагошком и научном раду.

Др Ивана Кнежевић има вишегодишње наставно-педагошко искуство које је стекла извођењем наставе, најпре као предавач (2003-2012), потом и као доцент (2012-2017), и ванредни професор (2018-2022). Она је у том периоду предавала Енглески језик на основним и мастер студијама и Сакралну комуникацију на мастер студијама на Православном богословском факултету Универзитета у Београду. Потребно је истаћи да је током рада изградила и неговала веома коректан, одговоран и професионалан однос према студентима и колегама. Предавања и друге наставне активности изводила је на одговарајућем стручном и педагошком нивоу.

У целини посматрано др Ивана Кнежевић поседује комплексне и вишедимензионалне компетенције за научно-истраживачки рад и својим научним стваралаштвом учинила је значајан напредак у области Енглеског као страног језика струке (теологије) и теолингвистике.

Имајући у виду све остварене резултате, посебно у периоду после избора у звање ванредног професора, Комисија сматра да **кандидат испуњава све неопходне законске услове и критеријуме за избор у звање редовног професора.**

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Узевши у обзир велико педагошко искуство и значајан број објављених научних и стручних радова сматрамо да је кандидат др Ивана Кнежевић посвећен и компетентан педагог и научни радник који ће и убудуће давати допринос развоју енглеског језика као страног језика струке (теологије).

На основу свега изложеног Комисија сматра да су се стекли сви законски услови да се др Ивана Кнежевић, досадашњи ванредни професор за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик на Православном богословском факултету Универзитета у Београду **изабере у звање редовног професора** на основу објављеног конкурса на који се пријавила као једини кандидат и који испуњава све законом предвиђене услове, па се стога с поверењем и особитим поштовањем обраћамо Изборном већу Православног богословског факултета Универзитета у Београду са предлогом да **прихвати реферат Комисије и упути предлог Стручном већу Универзитета у Београду за друштвено-хуманистичке науке и Сенату Универзитета за избор др Иване Кнежевић у звање редовног професора за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик**, са пуним радним временом.

Београд, 17. октобар 2022. године.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

др Зоран Ранковић, редовни професор
Православни богословски факултет
Универзитет у Београду

др Јелена Вујић, редовни професор
Филолошки факултет
Универзитет у Београду

др Ана Вујовић, редовни професор
Учитељски факултет
Универзитет у Београду